

РАЗВИТИЕ КОНТАМИНАЦИИ В РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ЯЗЫКАХ

Шердавлатова Заршодабегим Бекзот кизи

Шевцова Ольга Владимировна,

Узбекский государственный университет мировых языков,

Ташкент, Узбекистан

E-mail: zsherdavlatova@gmail.com

Аннотация. Статья посвящена изучению контаминации как одного из продуктивных способов словообразования в русском и английском языках. В работе подчёркивается роль контаминации в развитии межкультурной коммуникации, а также в ускорении обмена информацией в цифровой среде.

Ключевые слова: контаминация, корпусный анализ, блендинг, языковая креативность, экспрессивность, интернациональные элементы.

Контаминация как специфический вид словообразования становится всё более актуальной и востребованной в современном обществе, которое характеризуется быстрыми изменениями и активной глобализацией.

В результате к языку как инструменту эффективной и выразительной коммуникации предъявляются всё более высокие требования, а контаминация служит одним из ключевых способов создания новых слов с яркой выразительностью и значением. Суть контаминации заключается в объединении частей двух или более слов в единое целое, придании новому слову уникального комбинированного значения.

В современном мире применение этого явления особенно заметно в средствах массовой информации, рекламе и повседневном общении.

Цель данной работы – выявить и описать перспективы и возможные направления развития контаминации, а также спрогнозировать её дальнейшее распространение на фоне текущих социальных, технологических и культурных изменений.

Современная лингвистика рассматривает контаминацию как один из наиболее гибких и продуктивных способов словообразования.

Л. Бауэр [1] признаёт контаминацию как особый тип языкового смешения (блендинга), который ставит под сомнение традиционные представления о словообразовании, подчёркивая, что именно этот механизм лежит в основе образования сложных, нестандартных слов, особенно в английском языке.

Так, Н.В. Беляева [2], опираясь на корпусный анализ, демонстрирует, как процессы контаминации происходят в цифровом общении, что подчёркивает живую и изменчивую природу контаминации, позволяя сделать вывод о том, что цифровая среда продолжит стимулировать

языковое новаторство и влиять на формирование новых лексических тенденций.

С точки зрения когнитивной лингвистики С. Кеммер [3] исследует психологические механизмы, которые лежат в основе контаминации, смешения (блендинга) и аналогии. Автор предполагает, что эти процессы основаны на глубинных когнитивных стратегиях, что делает их важным инструментом языковых изменений и творческого переосмысления лексики.

П. Штекауэр [4] в своей работе о предсказуемости значений подчёркивает значение контаминации как средства повышения гибкости языка.

По его мнению, контаминация является ключевым механизмом, который способствует языковой креативности.

По словам Н.А. Лавровой [5], контаминация возникает из-за необходимости выражения новых идей, привлечения аудитории и влияния на неё, а также укрепления социальной принадлежности и идентичности.

Исследование автора основных функций контаминации, а именно номинативной, экспрессивной, оценочной, логической и прагматической, показывает, что это явление усиливает креативность в речи.

Также контаминация активно влияет на развитие языка, так как удовлетворяет современные потребности общества в экспрессивности.

Исследования этих учёных доказывают, что контаминация – это активный и перспективный лингвистический феномен, роль которого растёт день за днём за счёт развития языка.

В данном исследовании был использован комплексный подход, который сочетает в себе сравнительный и контекстуальный анализы, что позволило нам максимально полно выявить закономерности и тенденции, связанные с использованием и дальнейшим развитием контаминации в русском и английском языках.

Сравнительный анализ был выбран потому, что контаминация изучалась в двух разных языковых контекстах (русском и английском), что неизбежно предполагает выявление как общих, так и отличительных черт в механизмах словообразования, функциях новых слов и областях их употребления.

Контекстуальный анализ был необходим, поскольку явление контаминации неотделимо от контекста употребления слов. Именно контекст определяет, станет ли новое слово популярным и закрепится ли оно в языке.

Источниками данных были современные тексты из СМИ, рекламы, социальных сетей и других популярных медиа-платформ.

Были выбраны слова, созданные способом контаминации, которые являются особенно новыми и востребованы широкой аудиторией.

Ниже представлены примеры употребления контаминированных слов в английском и русском языках.

В ходе исследования в русском языке были выявлены такие контаминированные слова:

“Лайфхак” (life + hack) – это слово активно используется для обозначения полезных советов и простых решений повседневных задач (10 лайфхаков для дома и кухни).

“Ютубер” (YouTube + блогер) – активно используется для обозначения человека, который регулярно создаёт и публикует видеоконтент на платформе YouTube (Известный ютубер запустил новый канал о путешествиях).

“Френдзона” – это обозначает ситуацию, когда отношения не выходят за рамки дружбы (Он попал во френдзону и не знает, что делать).

Примеры, получившие широкое распространение в последние годы в английском языке:

“Infodemic” (information + epidemic) – активно использовалась во время пандемии COVID-19 для обозначения массового распространения ложной или вводящей в заблуждение информации (ВОЗ предупреждает об инфодемии COVID-19).

“Brunch” (breakfast + lunch) – это слово, которое давно вошло в повседневную культуру и означает прием пищи между завтраком и обедом (Давайте встретимся за поздним завтраком в воскресенье).

“Hangry” (hungry + angry) – это слово, описывающее раздражительность, вызванную чувством голода (Я становлюсь голодным, если пропускаю обед).

Проведённое исследование позволило нам выделить ряд тенденций, которые будут оказывать влияние на развитие контаминации в будущем.

Во-первых, нужно отметить, что цифровые технологии сильно влияют на процессы словообразования. Социальные сети и мессенджеры, где общение происходит в более сжатой форме, способствуют созданию коротких контаминированных слов.

Примером может служить слово “infodemic” (information + epidemic), которое приобрело значительную популярность во время пандемии COVID-19. Такие слова быстро входят в повседневную речь и активно используются в медиасфере. Это показывает, что контаминация отличается от других типов словообразования своей высокой продуктивностью.

Во-вторых, в русском языке наблюдается заметная тенденция к активному использованию интернациональных элементов при создании контаминированных слов.

Такие слова, как “лайфхак” (life + hack), стали частью повседневного общения молодёжи и постепенно входят в литературный язык.

Эти слова имеют большой потенциал для дальнейшего распространения и закрепления в языке, поскольку они эффективно выражают непростые понятия сложными словами.

В результате проведённого анализа можно сделать вывод, что контаминация имеет высокий потенциал и будет продолжать активно развиваться в ближайшие годы, адаптируясь к изменениям в социальной, культурной и технологической сферах.

Это словообразовательное явление будет приобретать всё большее значение в коммуникации, рекламе и средствах массовой информации, так как становится неотъемлемой частью современной языковой среды.

Кроме того, контаминация будет способствовать упрощению и ускорению обмена информацией, особенно в цифровом пространстве, где важны краткость, точность и ясность выражения мыслей.

Также ожидается, что количество международных контаминированных слов будет расти, способствуя укреплению межкультурных связей и взаимопонимания. Дальнейшие исследования в этой области будут способствовать более глубокому пониманию механизмов этого явления и его эффективному использованию в различных профессиональных сферах.

Список литературы

1. Bauer L. English word-formation. – Cambridge: Cambridge University Press, 1983. – 312 p.
2. Beliaeva N. Blending creativity and productivity: on the issue of delimiting the boundaries of blends as a type of word formation. – Lyon: Lexis, 14, 2019. – 22 p.
3. Kemmer S. Language, Culture and Mind. – Stanford: CSLI, 2003. – 622 p.
4. Štekauer P. Meaning Predictability in Word Formation: Novel, context-free naming units – Amsterdam: J. Benjamins Pub., 2005. – 288 p.
5. Лаврова Н.А. Структурно-семантические и функциональные аспекты контаминации: Дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2007. – 219 с.